

Consolato Generale del Belgio a Milano



NEWSLETTER

Milano

Nieuwsbrief
van het Consulaat Generaal van België in Milaan
 januari – maart 2013

Inhoudsopgave

Aardbevingen
 De tijd verstrijkt...
 Dank U Sinterklaas !
 Milan – Identità Golose 2013
 Milan – Triennale – The Toolbox en Design Week
 Belgian Culture News : « Italianen – Il loro volto nelle Fiandre » ; Theater Zuidpool ; « Séraphine » (Milan, 18 maart) ; « Ontroerend Goed – *All that is wrong* » - Catch the word ! – Luoghi Comuni Festival 2013 [focus] new drama (Brescia, 21 maart); BirrArt 2013 (Casteggio, 10.13 & 17.20 oktober)
 Nederlandse les – ERASMUS CULTURELE VERENIGING
 Jobs – Aanvragen of aanbieden van een job of een stage – Aankondigingen : Taleans Career Management Services ; Myros Group
 Fotografie – Aankondiging: Voeding in beelden
 Voor uw geld en uw reizen...: ING Commercial Banking Italy en nieuwe diensten van SN Brussels Airlines
 Nuttige links

Aardbevingen

Het is aanbevolen bij een ramp het Consulaat Generaal te contacteren om ons gerust te stellen over uw gezondheid, bij voorkeur per sms (op het wachtnummer 327 7809970) of per mail (milan@diplobel.fed.be). Bij een grote ramp zijn de telefoonnetwerken snel overbezet en is e-mail dikwijls nog de enige mogelijke vorm van communicatie.

De tijd verstrijkt ...

Sinterklaas en Kerstmis zijn voorbij, 2013 is van start gegaan en het einde van de winter kondigt zich aan.

De kalender met activiteiten die in meer of mindere mate een link hebben met België wordt langer. Tracht ervan te profiteren indien jullie kunnen!

Dit nieuwe jaar zal ons zeker verrassingen brengen.

Christian G. Lepage
 Consul Generaal

Dank u Sinterklaas!

Consulaat Generaal van België te Milaan

Corso Magenta 10, 20123 Milano - milan@diplobel.fed.be - Tel 02 29062062 - Fax 02 87385439



Sinterklaas en 2 van zijn Pieten werden op 1 december 2012 op de Residentie verwelkomd door bijna 200 personen, waarvan meer dan 80 kinderen. Elk kind kreeg de gelegenheid bij de Sint te komen en kreeg een kadootje en snoepgoed. Er was een teken-, schmink- en zangatelier en ook een kleine 'cinema'. Voor de kleine trek en de grote dorst was er een bar voorzien met nic-nac'jes, spekken, fruitsap, chocolademelk, prosecco, ...

Duizendmaal dank aan Sinterklaas, zijn 2 Pieten en de talrijke andere vrijwilligers die bijgedragen hebben aan dit mooie feest!

Gezien het succes van dit event, zou het nuttig kunnen zijn een Sinterklaasfeestcomité op te richten zodat deze traditie ook in Noord-Italië zou kunnen worden verder gezet. U mag reeds laten weten aan Julie de Biolley (julie@debiolley.be) indien u en uw kinderen (kleiner dan 10 jaar) op de uitnodigingslijst willen komen en/of willen deel uitmaken van het feestcomité.

Milaan – Identità Golose 2013 – 9de Internationaal Gastronomisch Congres (MiCo Milano Congressi, 10-12 februari 2013)

Als eregast op dit gastronomisch event, was het Vlaamse Gewest aanwezig met vier topchefs uit ons land die hun kunsten hebben kunnen tonen : de chocolatier Dominique Persoone (The Chocolate Line, Brugge en Antwerpen), bijgenaamd de shock-o-latier, Pieter Lonneville (Restaurant Tête Pressée, Brugge, Michelin's Bib Gourmand en Gouden Palm), Kobe Desramauts (Restaurant In de Wulf, Dranouter) en Gert De Mangeleer (Restaurant Hertog Jan, Sint-Michiels (Brugge), 3 Michelinsterren sinds 2012).

De thema's van de Vlaamse dag: Pieter Lonneville: de filosofie van Tête Pressée; Kobe Desramauts: de wintergroenten van In De Wulf; Gert De Mangeleer: geleid door de eenvoud ; Dominique Persoone: de wereld van cacao en het respect voor onze lokale verscheidenheden. En als afsluiter het event van Toerisme Vlaanderen in Milaan "Vlaanderen, meester van de chocoladesmaken" : een reis langs Vlaanderen, de inspiratie van Dominique Persoone volgend.

Om meer te weten te komen over de opmerkelijke prestaties van onze talentrijke Vlaamse chefs: <http://www.identitagolose.it>

Milaan – Triennale – The Toolbox et Semaine du Design

De drie Gewesten (*) kondigden op 12 februari onder de gezamenlijke noemer « Belgium is Design » de deelname aan van talrijke Belgische designers en bedrijven aan de « Settimana del Design » in Milaan (9 tot 14 april 2013). De aankondiging gebeurde op een persconferentie, georganiseerd met de hulp van het Consulaat Generaal, in de Triennale in Milaan. Het doel van de Belgische deelname is de promotie van de ontwikkelingen en de tendenzen in de design sector in België. « The Toolbox » is de titel van de tentoonstelling die zal plaatsvinden in de Galleria C van de Triennale en is ook de rode draad bij de jonge Belgische ontwerpers die deelnemen aan de Salone Satellite (RHO-Fiera). Een presentatie van actueel Belgische design, 150 jaar na de geboorte Henry van de Velde, wiens werk heeft bijgedragen tot de economische en culturele modellen van modern design. Het thema van dit jaar wil de onmiskenbare relatie benadrukken tussen designers, ateliers, fabrieken en industrie.

De geselecteerde stukken vormen een uitgebreide verzameling van voorwerpen ontworpen en gefabriceerd in België. Volgens de organisatoren is de « Settimana del Design » van Milaan de grootste ter wereld en lokt gemiddeld 350.000 bezoekers.

(*) Design Vlaanderen, Flanders Investment & Trade, MAD Brussels, Bruxelles Invest & Export, WBDM – Wallonie-Bruxelles Design/Mode, AWEX – Agence wallonne à l'exportation et aux investissements étrangers.

Consolato Generale del Belgio a Milano



Belgian CULTURE NEWS

Milano

« Italianen – Il loro volto nelle Fiandre ».

Dit boek van 54 pagina's met 24 foto's snijdt het thema aan van de Italiaanse migratie naar Vlaanderen. De auteur en fotograaf, Damiano Oldoni, tracht ons nader kennis te laten maken met de Italianen in de dorpen rond de steenkoolmijnen van weleer, die o.a. werken op onze universiteiten en in de ontelbare restaurants en pizzeria's. De professoren Fabio Celsi en Pietro Domenico Magri schreven de inleiding (in het Engels en het Italiaans) van dit recente werk, dat werd voorgesteld te Crema op 9 januari 2013 na een fototentoonstelling in Gent in december 2012.

Voor meer informatie over dit boek en hoe het te bemachtigen: www.oldonidamiano.com.

Zoals aangekondigd op de informele website van het Consulaat Generaal was het **Theater Zuidpool** uit Antwerpen (met Jorgen Cassier, Sofie Declair et Koen Van Kaam) van 6 tot 9 februari 2013 te gast in het Teatro Comunale van **Bolzano** met de voorstelling Macbeth.

Milaan, 18 maart 2013 om 20.00 uur – Institut français, Palazzo delle Stelline, Corso Magenta 63

Voorstelling in het kader van de week van de francofonie van het frans-belgische drama « **Séraphine** » (2008, 125 minuten) van Martin Provost met Yolande Moreau, met de steun van de Gemeenschap Wallonië – Brussel en van het Consulaat Generaal van België te Milaan.

Brescia (21-24 maart 2013) – CATCH THE WORD! – Luoghi Comuni Festival 2013 [focus] new drama.

Op 21 maart om 20.00 uur zal het theatergezelschap "Ontroerend Goed" uit Gent optreden met de voorstelling « **All that is wrong** » met Koba Ryckewaert op het festival georganiseerd door de vereniging ETRE. Dit cultureel event geniet de steun van de stichting Cariplo, van de Vlaamse Gemeenschap, van de Provincie Oost-Vlaanderen, van de stad Gent en van het Consulaat Generaal van België te Milaan.

Voor meer informatie : www.luoghicomunifestival.com ; info@luoghicomunifestival.com ; info line : +39 347 9009612 ; www.facebook.com/etre.residenze ; twitter.com/EtreResidenze.

De vereniging Etre (experimenteel theater), opgericht in 2008, is samengesteld uit een 20-tal theaterprojecten actief in 9 provincies in de Regio Lombardije (Milaan, Brescia, Bergamo, Monza e Brianza, Lodi, Como, Lecco, Pavia, Varese).

Rome – [S]oggetti migranti – dietro le cose le persone (20 september 2012 – 2 april 2013) – Museo Nazionale Preistorico Etnografico « Luigi Pigorini », Piazza Guglielmo Marconi 14, Rome (EUR)

Deze tentoonstelling kadert in het Europees project READ-ME (Europees netwerk van verenigingen uit de diaspora en etnografische musea) en heeft als thema de relatie tussen migranten en hun persoonlijke bezittingen. Volgende musea dragen bij aan de tentoonstelling: Museo Pigorini (Rome), Musée du Quai Branly (Parijs), Museum für Völkerkunde (Wenen) en het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika (KMMA) (Tervuren, België).

Consulaat Generaal van België te Milaan

Corso Magenta 10, 20123 Milano - milan@diplom.be - Tel 02 29062062 - Fax 02 87385439

Het Belgische luik aan de tentoonstelling omvat onder meer de valies waarmee de vader van de huidige premier Elio Di Rupo naar België emigreerde. In La Libre Belgique van 4 augustus 2012 werd een artikel gepubliceerd over deze valies (<http://www.lalibre.be/actu/politique-belge/article/753565/une-valise-venue-des-abruzzes.html>).

Casteggio (PV) – Area Fieristica di Via Truffi – 5a, BirrArt, 10-13 & 17-20 Oktober 2013

brouwerijen, artisanale bieren, degustaties en thematische maaltijden, alles omtrent de kunst en de smaak van bieren en typische producten uit België, Frankrijk, Duitsland en Spanje.
Voor meer informatie: www.birrart.org ; Infoline : 346 8321865

Nederlandse les

ERASMUS CULTURELE VERENIGING (ter bevordering van de Nederlandse taal en cultuur):

Nederlandse les voor kinderen – De NTC-Erasmus

'NTC' staat voor lessen Nederlandse taal en cultuur aan kinderen uit Nederlandstalige families. Er wordt na schooltijd Nederlandse les gegeven aan kinderen tussen 4 en 18 jaar op verschillende lokaties: Milaan Fiera, Monza, Carpiano en Basiglio. De Erasmus vereniging is aangesloten bij de NOB, Nederlands Onderwijs in het Buitenland, dat door het Nederlands Ministerie van Onderwijs is gemachtigd ondersteuning en subsidie te verlenen aan NTC-plaatsen buiten het Nederlandse taalgebied.
Info : corsi@erasmusassocult.org ; tel. 3311084695

Cultuurdagen voor kinderen

Een middag per maand spelenderwijs leren over de cultuur van Vlaanderen en Nederland op een speelse manier.

Info : corsi@erasmusassocult.org ; tel. 3311084695

Nederlandse les voor Italianen

Avondlessen voor volwassenen die de taal en de cultuur van Vlamingen en Nederlanders willen leren.
info: corsi@erasmusassocult.org ; tel. 3311084695

Aanvragen of aanbiedingen van een job of een stage

Ter beveiliging van de persoonlijke gegevens worden geen CV's meer aanvaard. Enkel aankondigingen opgemaakt (max. 10 regels) in het Italiaans, of het Frans of het Engels, die (een deel van) de hieronder gevraagde informatie bevatten, komen in aanmerking om in de Nieuwsbrief gepubliceerd te worden:

1. Student – Studente
2. Mijnheer – Mevrouw
3. Leeftijd: (bv.: 18 jaar ; geboren in 1985) (geen geboortedatum vermelden)
4. Moedertaal
5. Drukt zich vlot uit in / Heeft een goede kennis van de volgende talen: ... (kies één van de twee formules voor elke taal die wordt vermeld in uw aankondiging)
6. Diploma('s)
7. Professionele ervaring (korte beschrijving)
8. Beschrijving van uw karakter in twee woorden
9. Aanvraag / Aanbieding - Job / Stage
10. Gewenste datum en periode voor de job of stage
11. E-mail adres of correspondentieadres waarop u kan gecontacteerd worden voor bijkomende inlichtingen zoals uw CV of werkvoorwaarden.

Om de opmaak van uw aankondiging te vergemakkelijken, hierbij graag twee voorbeelden:

- Studente in Servizi Alberghieri, 19 anni, socievole e lavoratore, parla correttamente italiano, francese, inglese, tedesco e olandese, cerca uno stage di tre mesi in un albergo o ristorante in Lombardia. Ha già effettuato uno stage presso il Ritz nel 2012. Disponibile dal mese di giugno 2013. Per ottenere il CV completo, si prega di contattare l'interessato all'indirizzo X.Y@mail.com.

- Ristorante offre uno stage non retribuito a luglio ed agosto 2013 ad un(a) studente che abbia compiuto almeno i primi due anni di studi in Servizi della Ristorazione. Per ogni ulteriore informazione o per inviare CV, si prega di contattare il Ristorante X, via Lucullus 1, 20123 Milano.

Aankondiging (maximum 10 regels) (te sturen naar milan@diplobel.fed.be):

- (1)
- (2)
- (3)
- (4)
- (5)
- (6)
- (7)
- (8)
- (9)
- (10)

Ik bevestig hierbij dat de informatie die wordt verstrekt in de hierbij gevoegde aankondiging correct is, in het bijzonder wat betreft mijn leeftijd.

Ik ga akkoord met de publicatie van de in de aankondiging verstrekte informatie op de website of in de Nieuwsbrief van het Consulaat Generaal van België te Milaan.

Ik verklaar hierbij kennis te hebben genomen van en te aanvaarden dat :

- het Consulaat Generaal zich ertoe verbindt mijn volledige identiteit of enige andere informatie die mij betreft en die niet in de aankondiging staat, niet zal vrijgeven ;
- job- of stageaanvragen van minderjarigen niet in overweging zullen worden genomen ;
- het Consulaat Generaal zich het recht voorbehoudt een aan haar overgemaakte aankondiging niet te publiceren, zonder de weigering te moeten rechtvaardigen.

Opgemaakt teop

Handtekening :

Naam en voorna(a)m(en) (in hoofdletters) :

Unknown
24 feb, 12:09
Testo aggiunto

Unknown
24 feb, 12:09
Testo aggiunto

Unknown
24 feb, 12:09
Testo aggiunto

Unknown
24 feb, 12:09
Testo aggiunto

Unknown
24 feb, 12:09
Testo aggiunto

Unknown
24 feb, 12:09
Testo aggiunto

Unknown
24 feb, 12:09
Testo aggiunto

Unknown
24 feb, 12:09
Testo aggiunto

Aankondiging - Taleans Career Management Services verstrekt ten behoeve van de internationale gemeenschap van Milaan en Lombardije een kwaliteitsvolle en gepersonaliseerde hulpverlening in het Engels, Frans en Italiaans. Zij biedt een brede waaier van diensten aan zoals bv. een CV naar het Italiaans vertalen, een job interview voorbereiden, een professioneel profiel op het net ontwikkelen, of ook meer algemene diensten, zoals thematische groepsopleidingen, interactieve workshops, individuele coaching en carrièrebegeleiding met opvolging gedurende 1 à 3 maand. Voor meer informatie aarzel niet met Anne-France van de Put contact op te nemen op het nummer 327 94 74 358 of via e-mail : afvand@gmail.com

Aankondiging – MyrosGroup Srl

Zaken doen in Italië is voor een Belgische firma niet eenvoudig. Het verschil in cultuur, taal, belastingsprocedures en vereiste officiële taken verlaagt vaak efficiëntie en winst. Dankzij de kennis van de Belgische én Italiaanse cultuur, de innovatieve ingesteldheid en het steeds streven naar de optimalisatie van procedures kan MyrosGroup een aangepaste oplossing bieden. Belgische bedrijven worden geassisteerd bij het opzetten van een Italiaans filiaal of kantoor. Administratieve diensten (personeel, boekhouding), het vervullen van officieel vereiste procedures, reorganisaties (inclusief outplacement consulentie) zijn slechts een deel van de verleende diensten. Speciale aandacht wordt gegeven aan strategische consulentie, het opzetten van virtuele bedrijven en professionele training in onderhandelen. Voor meer informatie kan u de website www.myrosgroup.com bezoeken of direct contact opnemen met info@myrosgroup.com. Via Principe Amedeo, 18, I-10023 Chieri (TO). Tel.: +39 011 195 68 448, Fax: +39 011 04 32 563

Aankondiging – L'alimentation en images

Zin om een boek te publiceren geïllustreerd met mooie recepten van bij ons of elders? Bezoek de website www.francinereculez.com, onze landgenote is een fotografe gespecialiseerd in voedingsfotografie en woont reeds meer dan 20 jaar in Milaan.

Aankondigingen - Voor uw geld en uw reizen...

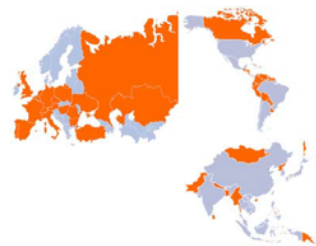
- ING Commercial Banking Italy
"opportunities in a challenging market"

Key data:

Presence since: 1994
Employees: 70
Branches: Milan

Did you know that ING:

- is primary dealer on Italian government bonds
- has a strategic focus on large Italian corporate, multinational, Italian subsidiaries of foreign based corporate clients and Italian financial institutions



ING is recognised as/for:

- Strong network presence (Benelux, Central Eastern Europe and India) and solid banking partner in Europe
- Direct coverage for debt capital markets, payments and cash management and

Consulaat Generaal van België te Milaan
Corso Magenta 10, 20123 Milano - milan@diplobel.fed.be - Tel 02 29062062 - Fax 02 87385439

project finance

- Strong rating
- Significant know-how of global liquidity management solutions

	STANDARD & POORS	M	Fitch Ratings
ING Group	A	A3	A
ING Bank	A+	A2	A+

ING's Added Values:

- International presence across Europe with strong footprint in Benelux
- Facilitate and coordinate International Business development with Parent company-Based in Benelux
- Global approach combined with a local one (PAM – LAM Model)
- International Bank with Local capabilities (i.e. local back office, local & dedicated relationship managers, local client services team, local "flavor" products, direct access to local clearing house, multi-language skilled team)



See the capabilities tool (www.ingcommercialbanking.com) to find out what ING can do for you in Italy and other countries.

Your local contact:

Andrea Bertini
Relationship Manager
International Business Clients
andrea.bertini@ing.it
Tel: +39 02 89629 2098

- SN Brussels Airlines



Brussels Airlines è la compagnia aerea belga che offre collegamenti da 10 scali italiani via Bruxelles verso più di 50 principali aeroporti in Europa, 19 destinazioni in Africa e 2 negli Stati Uniti.

Dal 2009 Brussels Airlines fa parte del Gruppo Lufthansa ed è entrata nell'alleanza globale Star Alliance, aderendo al programma di accumulo miglia Miles&More.

NOVITA': Dal 18 marzo 2013, l'aeroporto di Milano Linate sarà servito con una frequenza aggiuntiva che permetterà ai passeggeri di raggiungere Bruxelles e rientrare comodamente in città in giornata.

Consulatuur Generaal van België te Milaan

Corso Magenta 10, 20123 Milano - milan@diplomel.fed.be - Tel 02 29062062 - Fax 02 87385439



Tutti i voli destinati al lungo raggio sono effettuati con aeromobili Airbus A330, completamente rinnovati, con i nuovi sedili flat-bed in Business Class e nuovi sedili con design italiano e maggior comfort in Economy Class.

Il nuovo sistema d'intrattenimento é rivoluzionario grazie all'innovativo design, simile a un tablet, agli ampi schermi touchscreen (39 cm in Business Class e 22 cm in Economy), al nuovo sistema per le informazioni di volo 3D e ai numerosi contenuti aggiuntivi in termini di musica, giochi e film.

NOVITA': A un anno di distanza dall'apertura del collegamento giornaliero su New York-JFK, che sta avendo un ottimo successo, è prevista l'apertura di un secondo scalo negli USA: Washington DC. Dal prossimo 18 giugno l'aeroporto internazionale di Washington-Dulles sarà servito cinque volte a settimana.



Per maggiori informazioni:
 Direzione Commerciale per l'Italia
 Tel: +39.02.0068 8811
 Email: infoit@brusselsairlines.com
www.brusselsairlines.com

Nuttige links

Consulaat Generaal van België te Milaan
 Corso Magenta 10, 20123 Milano - milan@diplobel.fed.be - Tel 02 29062062 - Fax 02 87385439

Consulaat Generaal van België in Milaan: milan@diplobel.fed.be

Belgische Gemeenschap in Noord-Italië: <http://consubel.wordpress.com>

Ambassade van België in Rome: rome@diplobel.fed.be ; <http://www.diplomatie.be/romenl>

Flanders Investment & trade: milan@fitagency.com ; <http://www.flandersinvestmentandtrade.be>

AWEX: milano@vallonia.it ; <http://www.vallonia.it>

Bruxelles-export: info@bruxelles-milano.it ; <http://www.bruxelles-export.be>

Turismo Fiandre: info@turismofiandre.it ; <http://www.turismofiandre.it>

Turismo Bruxelles-Vallonia: info@belgioturismo.it ; <http://www.belgioturismo.it>

Vlamingen in de wereld: <http://www.viw.be>

Mevr. Sonia Salsi, vertegenwoordiger van Vlamingen in de Wereld in Bologna: sobu41@yahoo.it

Union Francophone des Belges à l'Etranger : www.ufbe.be

Deutsche im Ausland : <http://www.dglive.be>

Le petit journal.com de Milan : www.lepetitjournal.com/milan.html

Erasmus Associazione Culturale: info@erasmusassocult.org ; <http://www.erasmusassocult.org>

Associazione Culturale Italo-Belga Bologna Bruxelles A/R: www.bolognabruxelles.it

Als u deze nieuwsbrief niet meer wenst te ontvangen, kan u dit eenvoudigweg melden, antwoordend op deze mail, waarna we u van onze mailinglist zullen schrappen.

Aarzel niet om deze nieuwsbrief door te sturen naar andere Belgen of 'vrienden van België'. We voegen hen met plezier toe aan onze lijst.

CLAUSULE VAN NIET-VERANTWOORDELIJKHEID DISCLAIMER

Deze nieuwsbrief en haar eventuele bijlagen werden gebaseerd op informatie die aan de uitgever ter verspreiding werd overgemaakt of op informatie afkomstig uit publieke bronnen. De uitgever kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor de inhoud ervan noch voor eventuele latere wijzigingen die zouden gebeuren door het (elektronisch) doorsturen ervan.